

# SPIS TREŚCI

## KULTURA

- 7 NADIEŻDA MOROZOWA Problem starowierców-filiponów w Północnej Dobrudży: pustelnia Kiteleska

## LITERATURA

- 32 LUDMIŁA ŁUCEWICZ Chrystianizacja Rusi i próby „spowiedzi o sobie”
- 61 AMINA GABRIELOVA Teatr i teatralność wobec historii i sztuk wizualnych w powieściach Władimira Szarowa
- 89 URSZULA TROJANOWSKA Zjawy wokół nas. Opowieść Władimira Kantora jako przykład realizmu magicznego
- 100 ŁUKASZ BACHORA Czapajew w krainie archetypów (psychologia Junga we wczesnych powieściach Wiktora Pielewina)
- 116 OLGA PAULINA SIEMOŃSKA Motywy tanatyczne i audialne w opowieści Diny Rubiny *Высокая вода венецианцев*

## JĘZYK

- 132 TATIANA PIETROWA Podobieństwa terminologiczne w metaforyce słowiańskiej krytyki terminograficznej
- 151 MACIEJ LABOCHA Struktura semantyczna artykułu hasłowego w słowniku przekładowym (polski leksem „przejsć” i jego rosyjskie odpowiedniki)
- 166 SVETLANA AHLBORN WOJCIECH SOSNOWSKI Rosyjska etykieta grzecznościowa na zajęciach z języka rosyjskiego jako obcego poza granicami Rosji
- 194 OŁESIA PALINSKA Autotłumaczenie w mieszanym mówieniu ukraińsko-rosyjskim
- 218 ZUZANNA WŁODOWSKA Wybrane toponimy w rosyjskim przekładzie gry *The Elder Scrolls V: Skyrim*

## RECENZJE

- 233 BOGUSŁAW BAKUŁA Agnieszka Matusiak, *Wyjść z milczenia. Dekolonialne zmagania kultury i literatury ukraińskiej XXI wieku z traumą posttotalitarną*, C-KEW—Uniwersytet Wrocławski, Wojnowice—Wrocław 2018
- 244 ANATOLIJ ZAHNITKO FUNKCJONALNY PARADYGMAT PRZYIMKA  
Майя Всеволодова, Екатерина Виноградова, Татьяна Чаплыгина, *Русские предлоги и средства предложного типа. Материалы к функционально-грамматическому описанию реального употребления*. Кн. 2: *Реестр русских предложных единиц: А–В (объективная грамматика)*, Издательство УРСС, Москва 2018
- 252 NOTY O AUTORACH

## СОДЕРЖАНИЕ

### КУЛЬТУРА

- 7 НАДЕЖДА МОРОЗОВА К вопросу о староверах-филипповцах в Северной Добрудже: Кителештская пустынь

### ЛИТЕРАТУРА

- 32 ЛЮДМИЛА ЛУЦЕВИЧ Христианизация Руси и опыты „исповеда о себе”
- 61 АМИНА ГАБРИЕЛОВА Изображение театра в его связи с историей и изобразительным искусством в романах Владимира Шарова
- 89 УРШУЛЯ ЭВА ТРОЯНОВСКА Нежить вокруг нас. Повесть Владимира Кантора как пример магического реализма
- 100 ЛУКАШ БАХОРА Чапаев в стране архетипов (влияние психологии Юнга в ранних романах Виктора Пелевина)
- 116 ОЛЬГА ПАУЛИНА СЕМОНЬСКА Танатические и аудиальные мотивы в повести Дины Рубины *Высокая вода венецианцев*

### ЯЗЫК

- 132 ТАТЬЯНА ПЕТРОВА Терминологические параллели в метаязыке славянской терминографической критики
- 151 МАЧЕЙ ЛАБОХА Семантическая структура словарной статьи (польская лексема «przejść» и её русские эквиваленты)

- 166 СВЕТЛАНА АЛЬБОРН Русский речевой этикет на занятиях РКИ  
ВОЙЧЕХ СОСНОВСКИ за пределами России
- 194 ОЛЕСЯ ПАЛИНСКА Автоперевод в украинско-русской смешанной речи
- 218 ЗУЗАННА ВЛОДОВСКА Избранные топонимы в русском переводе игры *The Elder Scrolls V: Skyrim*

## РЕЦЕНЗИИ

- 233 БОГУСЛАВ БАКУЛА Agnieszka Matusiak, *Wyjść z milczenia. Dekolonialne zmagania kultury i literatury ukraińskiej XXI wieku z traumą posttotalitarną*, C-KEW—Uniwersytet Wrocławski, Wojnowice—Wrocław 2018
- 244 АНАТОЛИЙ ЗАГНИТКО ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ПАРАДИГМА ПРЕДЛОГА  
Майя Всеволодова, Екатерина Виноградова, Татьяна Чаплыгина, *Русские предлоги и средства предложного типа. Материалы к функционально-грамматическому описанию реального употребления*. Кн. 2: *Реестр русских предложных единиц: А–В (объективная грамматика)*, Издательство УРСС, Москва 2018
- 252 СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

## TABLE OF CONTENTS

### CULTURE

- 7 NADEZHDA MOROZOVA About Old Believers Filippians in Northern Dobruja: Kitelesh monastery

### LITERATURE

- 32 LUDMIŁA ŁUCEWICZ The christianization of Russia and the experiences of “confession of myself”
- 61 AMINA GABRIELOVA Theater and theatricality in their relation to history and the arts in the novels of Vlafimir Sharov
- 89 URSZULA EWA TROJANOWSKA Phantoms around us. The tale of Vladimir Kantor as an example of magical realism
- 100 ŁUKASZ BACHORA Чапаев in the land of archetypes (on Jung’s psychology in Victor Pelevin’s early novels)
- 116 OLGA PAULINA SIEMOŃSKA Thanatic and phonic motifs in the work of Dina Rubina  
*Высокая вода венецианцев (Vysokaya voda venetsiantsev)*

## LANGUAGE

- 132 TATYANA PETROVA Terminological parallels in the metalanguage of Slavic terminographic criticism
- 151 MACIEJ LABOCHA Reflection on semantic structure of a dictionary entry (Polish lexeme "przejsć" and its Russian equivalents)
- 166 SVETLANA AHLBORN Russian speech etiquette in the classes  
WOJCIECH SOSNOWSKI of Russian as a foreign language outside of Russia
- 194 OLESYA PALINSKA Self-translation in Ukrainian-Russian mixed speech
- 218 ZUZANNA WŁODOWSKA Selected toponyms in the Russian translation of the game *The Elder Scrolls V: Skyrim*

## REVIEWS

- 233 BOGUSŁAW BAKUŁA Agnieszka Matusiak, *Wyjść z milczenia. Dekolonialne zmagania kultury i literatury ukraińskiej XXI wieku z traumą posttotalitarną*, C-KEW–Uniwersytet Wrocławski, Wojnowice–Wrocław 2018
- 244 ANATOLIY ZAHNITKO FUNCTIONAL PARADIGM OF THE PREPOSITION  
Майя Всеволодова, Екатерина Виноградова, Татьяна Чаплыгина, *Русские предлоги и средства предложного типа. Материалы к функционально-грамматическому описанию реального употребления*. Кн. 2: *Реестр русских предложных единиц: А–В (объективная грамматика)*, Издательство УРСС, Москва 2018

252 ABOUT THE AUTHORS